

Eingetragene Partnerschaft oder Ehe: die Papiere vor der Entscheidung

Es wirkt wie ein kleiner Schritt, bis Urkunden aus zwei Ländern verlangt werden, apostilliert, übersetzt und aktuell. Dort bleiben die meisten Mappen stehen.

1 · Die Unterlagen, die Sie zuerst zusammenlegen

Legen Sie alles bereit, bevor Sie anfangen. Fast jeder Schritt in diesem Leitfaden bricht an einem einzigen fehlenden Papier ab, und von vorn anzufangen kostet mehr als ein Tag Warten.

- Die vollständige Geburtsurkunde beider, aus dem Geburtsland, apostilliert und übersetzt.
- Die Ledigkeits- oder Personenstandsbescheinigung beider, aktuell ausgestellt: sie läuft während der Wartezeit am häufigsten ab.
- War eine Person zuvor verheiratet, das rechtskräftige Scheidungsurteil oder die Sterbeurkunde, apostilliert und übersetzt.
- Die padrón-Bescheinigung beider, und derselben Anschrift, wenn Ihre Region es verlangt.
- Die gültigen Ausweise beider und die NIE, wer eine hat.

2 · Die Reihenfolge der Schritte

- 1 Entscheiden Sie, bevor Sie beginnen. Partnerschaft und Ehe wirken unterschiedlich auf Erbe, Rente und Steuer, und das Verfahren warnt Sie nicht.
- 2 Prüfen Sie, welches Register zuständig ist: das Landesregister eingetragener Lebensgemeinschaften oder das Zivilregister, je nach Wahl und Wohnort.
- 3 Bestellen Sie die ausländischen Urkunden zuerst und achten Sie auf ihre Gültigkeit. Viele gelten nur wenige Monate.
- 4 Lassen Sie sie apostillieren, bevor Sie übersetzen, damit die beeidigte Übersetzung die Apostille erfasst.
- 5 Buchen Sie den Termin und erscheinen Sie gemeinsam, mit Originalen und Kopien: fast alle Register verlangen das gemeinsame Erscheinen.

3 · Die Fehler, die wir immer wieder sehen

- Zuerst übersetzen und danach apostillieren. Die Übersetzung wird zweimal bezahlt.
- Eine ein Jahr alte Personenstandsbescheinigung vorlegen. Die meisten Register wollen sie aktuell.
- Annehmen, die Partnerschaft gebe dieselben Rechte wie die Ehe. Tut sie nicht, außerhalb Spaniens noch weniger.

- Die gemeinsame padrón-Anmeldung vergessen, wo die Region sie verlangt. Das ist eine inhaltliche Voraussetzung, kein weiteres Papier.
- Eine ausländische Scheidung als gültig ansehen, ohne ihre Anerkennung in Spanien zu prüfen. Manchmal braucht es einen weiteren Schritt.

4 · Wo Sie es selbst nachprüfen

Amtliche Seiten, geprüft am 22/09/2026. Die Verwaltung ändert ihre Masken ohne Ankündigung: stimmt etwas nicht, gilt die amtliche Quelle, nicht dieser Leitfaden.

- **Sede electrónica del Ministerio de Justicia, trámites del Registro Civil**

<https://sede.mjusticia.gob.es/es/tramites>

- **Ministerio de Justicia, certificado de nacimiento**

<https://sede.mjusticia.gob.es/es/tramites/certificado-nacimiento>

- **Portal de la Generalitat Valenciana, trámites**

<https://www.gva.es/es>

- **Código Civil**

<https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-1889-4763>

Wenn wir es lieber für Sie machen sollen

199 € die vollständige Akte der Lebensgemeinschaft, mit Termin

249 € dasselbe, mit Begleitung am Tag des Termins

Wir sind keine Familienrechtskanzlei und verfassen keine Eheverträge oder Partnerschaftsvereinbarungen: die wirken auf Vermögen und Erbe und werden von einer Kanzlei unterschrieben. Wir entscheiden auch nicht für Sie zwischen Partnerschaft und Ehe: wir bauen die Mappe dessen, was Sie gewählt haben.

Eine Frage? Eine Nachricht genügt

Schreiben Sie uns auf WhatsApp an **+34 613 13 87 84** (wa.me/34613138784), ein Mensch antwortet. Fragen kostet nichts und verpflichtet zu nichts.

Informationsleitfaden, keine Rechts- oder Steuerberatung. contact@holaowners.com · holaowners.com